



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二三三二九一

一九七四年六月廿五日

星期二

## 目錄

港方與日本財團代表就承建地底鐵路問題	第一頁
舉行第二次正式會談	第一頁
秀茂坪社區舉辦青年就業研討會	第二頁
第三期獎券週六開彩港台藝員中區賣獎券	第三頁
油尖區青少年代表團定下月訪問星泰兩國	第四頁
石湖墟污水處理廠定本週五正式啓用	第五頁
北角若干樓宇暫停供水	第六頁
深水埗民政署新辦事處	第六頁
工務司署職員榮休	第七頁
大坑東中心舉辦暑期領袖訓練營	第七頁
港督明天返港	第八頁
青年工作組主辦青年領袖實驗營	第九頁
消防事務處職員榮休	第十頁
香港兒童安置所新職員就職	第十頁
港督在香港協會說本港一般情況樂觀	第十一頁
工商署長明赴青衣視察工業發展情形	第十五頁
消費者諮詢服務	第十六頁
九龍灣官地週四清理	第十八頁
死囚獲赦	第十九頁

港方與日本財團代表  
就承建地底鐵路問題  
舉行第二次正式會談

本港集體運輸鐵路臨時管理局及日本財團方面的代表，於今（星期二）日起再度展開會談，地點是在香港。

此為雙方於簽署意向書後第二次舉行正式會談，有關承建集體運輸鐵路的意向書，是於一九七四年二月間簽署。

此等會談日後將會繼續舉行，會談的目的，是使本港集體運輸鐵路臨時管理局及日本財團，得以磋商方式，就承建集體運輸鐵路首四期工程的問題，進行締結一份合約。

秀茂坪社區舉辦  
「青年就業研討會」

社會署及民政署暨秀茂坪區若干志願福利工作機構，定於本星期日（六月三十日）舉行就業研討會，歡迎秀茂坪區內青年報名參加，參加人數以一百二十人爲限。

研討會將於該日下午二時卅分假秀茂坪（南區）福利大廈禮堂舉行。其目的在於提供各種行業之資料給予邨內青年，使其能選擇理想職業。

該研討會之內容如下：（一）專題介紹——包括職業訓練學校、銀行業、新聞業、廣播業及政府部門工作等介紹。（二）核心討論——邀請不同行業之青年參加者發表他們對本身職業之意見。（三）電影——介紹求職之技巧。整個研討會之重點着重參加者多發問及參與。

研討會主辦機構計有社會福利署秀茂坪（中區）及（南區）社區工作辦事處，觀塘民政署秀茂坪分處、平安青年服務中心及中華基督教青年會秀茂坪會所。邨內有興趣之青年，可到上述機構索取報名表格，費用全免。

### 第三期獎券週六開彩

#### 港台藝員中區賣獎券

香港電台四位著名藝員今日下午在中區皇后像廣場，親自推銷第三期政府獎券，吸引大批途人爭相購買。

該四位藝員葛劍青，曾勵珍，黃兆強及熊良錫呼籲市民踴躍購買獎券，並演唱歌曲，以娛圍觀之途人。著名播音藝員鍾偉明担任司儀，使場面大為生色。

政府獎券管理委員會主席周啟賢，吳中炘，岑慎及陳應津等今日親自到場協助推銷獎券。

本年第三期政府獎券將於本星期六（廿九日）上午十時在大会堂戲院攪珠開彩，香港電台之戲劇團將於開獎後演「長腿姐姐」歌劇，以享到場參觀攪珠之觀眾。

## 油兴区青少年代表團

定下月訪問星泰兩國

油麻地六沙咀青少年康乐活動聯合將派遣一代表團前往东南亞區兩個國家，研究社區服務，以資借鏡，該團將於下(七)月初成行。

据社会福利署之油麻地社区及青年事務主任楊懷曾稱，該青年代表團此行係屬首次，其目的為使本地青年人前往海外作親善訪問，從而促進國際間之友誼，並增廣青年人之眼界。

楊氏乃該聯合之顧問。

該代表團有成員八人，由該聯合之團體會員所推薦，年齡在十八歲至廿五歲，其中若干名為學生，其餘則為工作青年，均最少有兩年之志願服務經驗，彼等現正接受訓練，準備此行之工作。

該代表團將訪問泰國四天，訪問星架坡六天，屆時將訪問該兩國之青年志願團體。

楊氏說，該團此行並非只是觀光，而是使本地青年能向其他國家之青年交換意見，互相往還。

而該代表團同行者有油兴区青少年康乐活動聯合會長陳蔭棠，顧問陳永晃，聯合主席林璞英及執委龍啟明。

楊氏說，油尖區內之社會領袖人士對於以經濟援助青年活動計劃，已漸感興趣，而且大量予以經濟支持，該聯會現在感覺到有更大力量和信心去從事促進該區內之社區及青年計劃。

編輯注意：該代表團將於七月一日星期一約上午八時五十分乘國泰機第TG六〇三班離港。

### 石湖墟污水處理廠

定本週五正式啓用

粉嶺附近之石湖墟污水處理廠，將於本星期五（廿八日）正式啓用，此後，本港消除環境污染之設施，將有顯著之改善。

該廠為政府首次興建之污水處理廠，建費約為一千三百五十萬元。

啓用儀式將於下午三時半，由防止污染環境諮詢委員會主席馬登主持。

負責該項工程之工務局土木工程處一位發言人今日稱，該廠除為石湖墟區提供廣泛之污水處理設施外，亦可作為一試驗性技術，及訓練中心，藉以研究如何利用生物學處理之現代技術，以解決污水污染問題。

污水處理廠使用四種主要的生物學處理方式，此等方式均細研究後，鑑定其對香港的情況是否合適。該種方式可消除水中約百分之九十的污染物。此項實驗之結果，將作為將來建築污水處理廠的借鏡，以期在設計及作業方面能收消除染污之效，改善本港的天然環境。

石湖墟污水處理廠由屈臣顧問工程師設計。由公和建築公司及怡和機器有限公司承建。

編輯注意：歡迎派員訪攝有關啓用儀式的新聞，接載記者前往石湖墟之專車將於本星期五下午二時由中區政府合署停車場開出。

#### 北角若干樓宇暫停供水

北角若干樓宇將於本月廿八日凌晨一時至六時，暫停供水，以便水務局人員探測水管有無漏水。

受影響之樓宇爲英皇道八六五至一〇二一號及九九二至一〇五四號，包括北角模範邨、芬尼街、海堤街、海灣街、糖廠街、海光街、濱海街及北架山道在內。

#### 深水埗民政署新辦事處開幕

編輯注意：

深水埗民政署荔枝角新辦事處將於明（星期三）日下午舉行開幕。

該新辦事處在荔枝角道二九九至三〇三號，下午四時至六時舉行鷄尾酒會，招待工商界名流，互助委員會、街坊、福利團體及政府機關代表等約三百人。

歡迎派員訪攝新聞。

#### 工務司署職員榮休

工務司署高級屋宇保養測量師李思德將於今年八月榮休，李氏在政府服務凡廿六年。

建築拓展局長羅禮將於本月廿七日（星期四）舉行之一項儀式中，代表該署同人將象牙花瓶一對及有關歌劇的書籍贈予李思德以資紀念。

李氏於一九四七年十二月加入工務司署任二級工程監督，其後擢升一級工程監督。一九六七年間因工作成績卓越，升任屋宇保養測量師，四年後升至現職。

李思德將於七月一日開始退休前渡假。

編輯注意：歡迎派員訪攝有關致送紀念品儀式的新聞。

該儀式將於星期四下午四時半在花園道美利大廈十三樓舉行。

#### 大坑東中心舉辦 暑期領袖訓練營

社會福利署大坑東社區中心將於下月聯同西九龍青少年輔導聯會，為青少年舉辦一個暑期領袖訓練營。

該訓練營將在香港中文大學之湯若望宿舍舉行，由七月十日星期三起至七月十二日星期五止。該訓練營設有各式活動，包括演講、研討會、訪問、電影及土風舞等。

大坑東社區中心主任薛瑞麟指出，該等項目係旨在協助參加者發展其才能，同時，通過各式各樣的康樂也有建設性之活動，學習組織之技巧，以培養領袖才能。

該訓練營係為年齡在十六歲及二十一歲間之青少年而設，參加者在受訓完畢後，將獲給証書。

有關詳情可於辦公時間向大坑東棠蔭街之大坑東社區中心查詢。

由於該訓練營之名額有限，有興趣參加者應從速向該中心報名。

### 港督明天返港

編輯注意：

港督專理浩爵士在英國作短暫訪問後，定明日下午五時半左右乘英航九二〇班機返港。

屆時署理總督羅弼時，英軍總司令彭英武中將，行政局議員羅理基爵士及簡悅強爵士，立法局首席非官守議員胡百全及駐港領事團團長，墨西哥總領事班遜，將在坊歡迎港督歸來。

港督抵埗後將不接受記者訪問，但將在數日後，另定期向報界公面，惟報社欲拍攝港督抵埗照片者，請派攝影記者於明日下午五時前，到機場大廈地下記者室，由政府新聞處人員會合。

青年工作組主辦  
青年領袖實驗營

為培養青年領袖對人事關係的認識並對環境產生敏銳反應，社會福利署青年工作組將於下（七）月十九日至廿二日舉辦為期四日三夜之青年領袖實驗營。

該實驗營將注重學員的直接參與及深入體驗，通過有關之實驗及不斷的觀察與研討，以加強各學員對自我的瞭解，及對事物之認識力，從而培養自信與領袖才幹。

該營將在大埔船灣崇真青年中心舉行，現已開始接受報名，凡年齡在十七至廿五歲，並具有中學以上程度之在學或在職青年，均可報名參加，每位費用二十元。

有興趣參加者可至九龍彌敦道政府合署頂樓或香港銅鑼灣裁判司署大廈十樓九〇八室青年工作組索取報名表格定七月十日截止報名。如有任何查詢，可打電話三十八八四一壹一，內綫三叁一。

### 消防事務處職員榮休

消防事務處長胡達今日以相機一架贈予港島消防部區長鄭偉志，以慶祝鄭氏榮休。

鄭偉志在消防事務處服務凡廿四年，於一九五〇年二月加入該處工作，派駐中區消防局，其後調職九龍區及新界區。去年再調回中區服務。

鄭氏於一九六五年獲授殖民地消防長期服務獎章，一九七一年獲殖民地警務（消防）獎章。一九七二年獲第一勳扣。

鄭氏去年出任消防事務處體育暨福利會主席，直至退休為止。

他今年五十三歲，已婚，有女公子二人，男公子三人。其一公子就讀英國根德大學，另兩公子就讀加拿大文理道賓大學。鄭氏退休後將於九月間赴加拿大定居。

### 香港兒童安置所新職員就職

— 民政司 黎敦義 主禮 —

香港兒童安置所本年度職員就職典禮，定於明日（星期三）下午五時半假座中區下亞厘畢道該會禮堂舉行，敦請民政司黎敦義主禮。

該所係於一九四八年成立，迄今已有二十六年歷史，現時收容之貧苦兒童共三百名，年齡由八歲至十二歲，除供應食宿外，並設有小學供兒童就讀，實用全免。

該所今屆會長為黃翊民，主席羅徵勤夫人。中區民政主任黃張綠萍今日亦將應邀蒞臨觀禮。

編輯注意：歡迎派員訪攝新聞。

港督在香港協會說  
本港一般情況樂觀

港督麥理浩爵士表示：由於本港政府在房屋、教育、醫療服務及傷殘老弱人士福利服務等方面已有長足進展，使本港現在可擬訂計劃，目標在糾正以往未暇顧及的種種缺點。

麥理浩爵士係在本週初在倫敦夏惠酒店，出席香港協會端午節週年餐會致詞。

他又說：來自英國政府的支持，對香港極其重要。香港感到英國政府肯負責保障本港的利益，這種感受，對維繫人們的信心方面是一項重要因素。

他並且指出聯邦事務大臣在歐洲共同市場理事會中發表的有力聲明，對香港有極其重大的關係——這就是顯示有信心及有歸屬感和冷落及孤立感覺的分野。

香港協會主席夏里斯亦提及英國政府關心香港利益。他指出英國外相卡拉漢當晚要乘機前往布魯塞爾出席共同市場會議，但他仍在餐會開始前的四十五分鐘，趁着前往機場之便到夏惠酒店一行，這是英國政府對香港及香港與歐洲共同市場間的問題關心的證據。

倫敦方面的香港人士，均認為此乃卡拉漢外相關心香港的明証。

英國國會議員、前任外交聯邦事務次官雷里亦在會上致詞，強調英國各方決心支援香港，期能繼續繁榮。

港督麥理浩爵士談及本港現時可以擬訂的計劃的目標，係在適當的環境下所有居民提供設備齐全的住宅，為所有兒童提供中等教育，三年中學教育，對工業教育作決定性的推廣，推行一項關於增加社會福利服務的活動五年計劃，及逐步擴展醫療服務。

他說，如果香港的情況要经常保持下常，可以為居民接受，並且可以成為英國及本港認為值得驕傲人者，則這些計劃實不可少。

港督指出雖然這些計劃的規模極大並且需費亦極大，但只要本港維持正常的繁榮，本港的財力足以負擔這些計劃的。

但港督表示對於負擔這些計劃的能力，要有伸縮性，年年不同，並且對財政現實情形及可供本港應用的一切資源加以密切注視。

他指出本港最使人注目的特色包括它的進步，迅速進步及願意面對改革及提倡改革等在內，這種特色不單在工業方面可以看到，在其他方面也可以看到。

談及工業的改革趨勢時，港督指出工業從簡單的開始發展成為進步的工業，生產資本要多了，但人力需要較少，現時的趨勢是要有更多的人力或是在低限度提高生產，提供就業機會及使厝內工人有更好工資和接受更好的教育，換言之生產力正在提高中，而工業亦不斷發展及多樣化。

港督表示已在本港的西部和北部地方爲新工業提供其所需的土地及交通設施，同時，本港亦對那些對香港有特殊價值的工業給予供應土地的優待條件。

他指出本港的目前情況，對投資極爲適宜，工商署設置的詢問信件宗卷的厚度不斷增加以及資金流入等情形，便可以證明此點。

港督在他的演說裡面，也提到香港目前面臨的難題，如物價受世界性影響而上升，犯罪案件增加，貪污等。

他說：由於外地入口物價高漲，工資的真正增加，去年是交白卷，人們都要節約，不過照目前情況而論，除非其他地方發生的通貨膨脹，影響香港物價，祇要對港貨的需求續增，香港經濟情形，預料會在年底好轉。

港督說：「雖然在世界大局動盪影響下，香港的處境仍然比較許多人想像爲佳。全港人士上下一心，努力以赴，已使香港比許多別的地方情況爲好，根據種種跡象，每年經濟真正增長率，仍會保持百分之七至八。上季出口貨量創最高峰，唯一會令人關心的，是出口雖多，未能如以往一樣維持全面就業，勞工市場略見呆滯。」

港督表示，外界人士，每對香港有錯誤印象，除香港政府盡力糾正之外，英國上下議院的問答程序，對糾正這些錯覺十分重要。他對議員們關懷香港事務，特別是國會英港事務小組，以及香港協會努力不懈，協助宣揚香港，表示感激。

英國國會議員、前任外交及聯邦事務次官雷里，亦應邀在會上致詞，強調英國各方決心支援香港，期能繼續繁榮。

他又稱譽前任港督葛量洪爵士、柏立基爵士及戴麟趾爵士，致力奠定香港今日繁榮的基礎，以及現任總督麥理浩爵士在行政立法兩局議員支持及中外公務人員協助之下，使香港人獲得英明領導，共濟時艱。

雷里表示：在他任職外交及聯邦事務部期間，他一直認為，協助香港政府解決困難及維護香港的利益是他職務上的責任。他深信他的繼任人羅弼士勳爵，亦必會繼續這樣努力，以維護香港利益。

他強調，「英國各政黨對香港的價值並無分歧意見，他們一致承認英國對香港有責任，而且各政黨都有決心，務求香港繼續繁榮，人人都因香港和英國有聯繫而得到好處。我雖然不再代表英國現任政府發言，但我可以保証工黨和保守黨的國會議員都一定支持香港，克服當前困難。」

雷里指出，英國政府對中國的友善政策，已獲得很大成功，原因是這項政策，亦符合中國的利益。而英國之所以採取此項政策，是基於三大要點：香港的利益，貿易機會和協助中國達成其目標，在世界事務中負起一部份任務。

他說：「這項政策成功，無疑有助於保持人們對香港的信心，也有助於香港保持其為遠東主要貿易站的地位。爲了香港、英國及中國的利益，這都是理應如此的。」

他又談到英國參加歐洲共同市場，亦使英國能夠密切維護香港和其他聯邦國家的利益。

雷里最後稱譽香港協會歷年來的努力，使英國與香港之間，建立緊密的聯絡。

工商署長明赴青衣  
視察工業發展情形

工商署長麥理覺將於明（星期三）日前往青衣，視察該處之兩項投資達二億元之工業展大計劃。

其中一項工業發展計劃為美國遊艇船外引擎公司設廠製造船外引擎，另一項則為美商陶氏化學太平洋公司設廠製造塑膠原料。

該兩公司乃根據政府的修訂工業土地政策而獲得廠地者之最初兩家公司，政府現行之工業土地政策乃以吸引先進科技工業來港發展工業為目的。

麥氏視察青衣島後，繼往上水蕉徑第一六二四地段之香港製紙廠參觀該廠之出產情形，該廠現僱用工人八十餘人，從事製造供包裝用之工業紙張。

編輯注意：

歡迎訪攝麥理覺署長視察青衣之行的新聞。

緝私處小輪將接載記者前往青衣，該輪定明日上午九時十五分由干諾道政府碼頭東翼開出，該碼頭係在油蔴地小輪公司之港外綫碼頭之側便。

該小輪到青衣後，再接載記者前往荃灣公眾碼頭，乘車前往上水。

參觀香港製紙廠後，記者將乘車返荃灣公眾碼頭，然後乘緝私輪返回港島。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期二）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名

供應情況

每斤批發價以元計

高低平均價

（中國米）絲苗（舊米）  
 充足  
 二。二一

華南占（舊米）  
 充足  
 二。一六

雪占  
 |

千字占  
 |

（泰國米）百份百大米  
 充足  
 一。八七

谷仔米  
 充足  
 一。九一

三號米  
 充足  
 一。七七

米碌  
 充足  
 一。五七

糯米  
 充足  
 一。八五

美苗  
 充足  
 一。八七

澳洲絲苗  
 充足  
 一。八一

巴占  
 |

台灣蓬萊米  
 |

編輯注意：漁業團體今日週年紀念，無魚類報價。

菜名	供應情況	本地菜蔬供應情況及批發價格		
		高	批發價格(每斤計)	平均價
菜心	有限	二。二〇	一。〇〇	一。六〇
白菜	有限	一。〇〇	〇。四〇	〇。七〇
生菜	疏少	一。五〇	〇。五〇	一。〇〇
通菜	正常	〇。六五	〇。一五	〇。四〇
芥蘭	疏少	一。六〇	〇。六〇	一。二〇
豆角	正常	一。八〇	〇。四〇	一。二〇
葱	正常	一。二〇	〇。三〇	〇。八〇
菠菜				
西洋菜	疏少	一。八〇	〇。六〇	一。二〇
芥菜	有限	一。六〇	〇。四〇	一。〇〇
莧菜	正常	〇。九〇	〇。三〇	〇。六〇
蕃茄	疏少	二。八〇	一。二〇	二。二〇

生豬供應情況及批發價格

供應情況 生豬每担批發價(以元計)

各地生豬	供應情況	生豬每担批發價(以元計)	
		高	平均價
各地生豬	正常	三一〇	三一〇

## 九龍灣官地週四清理

房屋署今日宣稱，本星期四(廿七日)日將著手清理九龍灣官地一幅，以供各類發展用途，該官地之面積約為廿八英畝。

該地之一部份，現有安置商店八十間，現因建築機場隧道及新安置區起見，必須將之清理。

該新安置區為房屋署長遠計劃之一，目的為每家可歸者供給容身之所。

該批安置商店中，有廿二間係由住宅改造者，其住客經已給予適當地方安置。除此之外，其中多數已經停業，而當工作人員進行初步調查時，只有十七間仍繼續營業。

房屋署發言人稱，該區一定要依期清拆，否則該處之建設工程將告停頓。

他又就安置商店店主約八十人要求補償說，如各店主有証件可以証明其要求補償為有效者，應尽早送交該署以便早日辦理。

他說：以恩恤現金津貼而言，安置商店現時是否存在，對於所需的資格問題，且是毫無關係的。

進築店主所需的資格爲：店主必須證明其安置商店  
五年舉行商店總調查之前；他們已必須證明自一九六  
一九七二年三月進行調查以來，一直繼續營業；而當  
拆行動時及一九七三年十一月大火時經已採用。

發言人指出，上述條件是於早期進行九龍灣清  
至目前爲止，共有超過一百名安置店主能符合  
上述條件而獲恩恤現金津貼，其總數約爲廿五萬元。

發言人稱：「各店主可從此知道，他們並未受  
到不公平待遇或歧視。」

現時涉及的安置商店店主八十餘人，是在一  
九六七年及一九六八年獲得安置舖位。當時，當  
局會聲明將來該區如果加以清拆時，他們是不會  
獲得徙置。他們的租戶咭並印有此項特別聲明，  
說明該等店舖並無徙置權利，以免將來發生爭執。

發言人稱：在上幾次清拆行動時，大部份店主  
均獲得房屋徙置，在公營房屋居住。現時店主有  
謂房屋署會口頭答允他們於清拆時予以商店單位  
之說，全非事實。

### 死囚獲赦

護理總督在考慮行政局意見之後，決定將鄭永  
輝（譯音）的死刑赦免，改爲十八年徒刑。

鄭永輝與謝容儉及林國華（均譯音），因犯謀  
殺黃發列（譯音）罪名成立，於今年二月八日被  
判處死刑。其後謝及林的死刑，已獲赦免，改爲  
十八年徒刑。